Ps 118-3

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | Burmester | Burmester-modernized | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 17 Respond to Your slave,  that I may live and keep Your words. | 17 Reward Your servant;  I will live, and keep Your words. | Requite Thy servant: I shall live and I shall keep Thy words. |  | Repay Thy servant, (and) I shall live, and I shall keep Thy word. |  | REWARD Thy servant; give me life, and I shall keep Thy words. | Requite your slave;  I shall live and observe your words. | Render a recompense to thy servant: *so* shall I live, and keep thy words. | Reward Your servant;  I shall live, and keep Your words. |
| 18 Unveil my eyes,  and I shall discern the wonders of Your law. | 18 Uncover my eyes,  and I will understand the wonders of Your law. | Open mine eyes and I shall behold Thy wonders out of Thy Law. |  | Open my eyes, and I shall behold Thy wonders out of Thy Law. |  | Open Thou mine eyes, that I may recognize the wondrous things of Thy Law. | Uncover my eyes,  and I will put my mind to the [your] wondrous things out of your law. | Unveil thou mine eyes, and I shall perceive wondrous things of thy law. | Unveil my eyes,  And I shall understand the wonders in Your law. |
| 19 I am a stranger on earth;  hide not Your commandments from me. | 19 I am a sojourner on earth;  do not hide Your commandments from me. | I am a sojourner upon the earth: hide not Thy commandments from me. |  | I, myself, am a sojourner upon the earth: hide not Thy commandments from me. |  | I am a pilgrim upon earth, O hide not Thy commandments from me. | I am a resident alien in the land;  do not hide your commandments from me. | I am a stranger in the earth: hide not thy commandments from me. | I am a sojourner on the earth;  Do not hide Your commandments from me. |
| 20 My soul longs to welcome[[1]](#footnote-1)  Your judgments at all times. | 20 My soul longed to desire[[2]](#footnote-2)  Your judgments in every situation. | My soul hath yearned ill after longing for Thy judgments at all times. |  | My soul has yearned after long­ing for Thy judgements at all times. |  | My soul hath been consumed with longing for Thy judgments at all times. | My soul was consumed with longing  for your judgments in every situation. | My soul has longed exceedingly for thy judgments at all times. | My soul longed to desire  Your judgments in every season. |
| 21 You have rebuked the proud;[[3]](#footnote-3)  cursed are they who turn from Your commandments. | 21 You have rebuked the arrogant;[[4]](#footnote-4)  those who turn aside from your commandments are accursed. | Thou hast rebuked the disdainful, the cursed, those who have turned away from Thy commandments. |  | Thou hast rebuked the proud: cursed are those who have turned away from Thy com­mandments. |  | Thou hast rebuked the proud; cursed are they that do err from Thy commandments. | You rebuked arrogant ones;  accursed are those who deviated from your commandments; | Thou has rebuked the proud: cursed are they that turn aside from thy commandments. | You rebuke the arrogant;  Those who turn aside from Your commandments are accursed. |
| 22 Take from me reproach and contempt,  for I seek Your testimonies. | 22 Take away reproach and contempt from me,  for I sought Your testimonies. | Take away from me reproach and shame, for r have sought after Thy statutes. |  | Remove from me reproach and shame; for I have sought after Thy testimonies. |  | O take from me rebuke and contempt, for I have sought Thy testimonies. | take away from me reproach and contempt,  because I sought your testimonies. | Remove from me reproach and contempt; for I have sought out thy testimonies. | Take away reproach and contempt from me,  For I searched Your testimonies. |
| 23 For rulers also sat and spoke against me;  but Your slave meditates on Your rights. | 23 For rulers also sat and spoke against me,  but Your servant meditated on Your statutes. | 23 For rulers also were sitting, they were speaking against me; but Thy servant meditated in Thy statutes. |  | For rulers also were sitting, they were speaking against me: but Thy servant meditated in Thy truths |  | For princes did sit and speak against me, but Thy servant occupied himself in Thy statutes. | Indeed, rulers sat and kept railing at me,  but your slave would ponder in your statutes. | For princes sat and spoke against me: but thy servant was meditating on thine ordinances. | For rulers sat and spoke against me,  But Your servant meditated on Your ordinances. |
| 24 For Your testimonies are my meditation,  and Your rights are my counsellors.[[5]](#footnote-5) | 24 For Your testimonies are my meditation,  and Your statutes are my counsels.[[6]](#footnote-6) | For Thy testimonies also are my meditation, and Thy statutes are my counsels. |  | For Thy testimonies also are my study, and Thy truths are my counsels. |  | For Thy testimonies are my consolation, and Thy statutes are my counsel. | Indeed, your testimonies are my meditation,  and your statutes are my counsels. | For thy testimonies are my meditation, and thine ordinances are my counsellors. | For Your testimonies are my meditation,  And Your ordinances are my counsels. |

1. He does not dare to say he wants God’s judgments (cp. Ps.53:3), but he longs to be so pure in heart and action that he welcomes them at all times (St. Hilary). [↑](#footnote-ref-1)
2. He does not dare to say he wants God’s judgments (cp. Ps.53:3), but he longs to be so pure in heart and action that he welcomes them at all times (St. Hilary). [↑](#footnote-ref-2)
3. God rebuked proud Satan when he was cast from heaven, and proud man when he was banished from Eden; likewise Pharaoh, Saul, Nebuchadnezzar etc. He rebukes the proud and gives grace to the humble. The eternal law is stated in Deut. 28. [↑](#footnote-ref-3)
4. God rebuked proud Satan when he was cast from heaven, and proud man when he was banished from Eden; likewise Pharaoh, Saul, Nebuchadnezzar etc. He rebukes the proud and gives grace to the humble. The eternal law is stated in Deut. 28. [↑](#footnote-ref-4)
5. Everything is a testimony, witness, word of the living God. But the chief are the Saviour’s Birth, Death, Descent into Hell, Resurrection, Ascension, Gift of the Spirit, Second Corning: the 7 seals of the Book only He could open (Rev. 5:5). [↑](#footnote-ref-5)
6. Everything is a testimony, witness, word of the living God. But the chief are the Saviour’s Birth, Death, Descent into Hell, Resurrection, Ascension, Gift of the Spirit, Second Corning: the 7 seals of the Book only He could open (Rev. 5:5). [↑](#footnote-ref-6)